# Matloub : Lâ??initiative en ligne qui aide les gens du monde entier Ã  donner des livres Ã  la Palestine

## Description

Un nouveau projet en ligne va aider les bibliothÃ¨ques de Palestine Ã  se connecter avec ceux qui donnent des livres Ã  travers le monde. Nous parlons aux gens qui sont derriÃ¨re ce projet motivant.

M Lynx Qualey, 11 mars 2019



*Le conteur Mohammed Al-Amoudi avec des enfants Ã  une foire aux livres Ã  Gaza.*

Â« Matloub Â», mot arabe pour Â« wanted Â» [dÃ©sirÃ©, recherchÃ©) a pris deux significations distinctes depuis quâ??il est attachÃ© Ã  un nouveau projet international Â« solidaritÃ©-bibliothÃ¨ques Â» qui rÃ©colte des livres pour les bibliothÃ¨ques palestiniennes.

Tout dâ??abord, les organisateurs soulignent le fait que les livres quâ??ils sollicitent sont *dÃ©sirÃ©s*, parce que dÃ©sirÃ©s par les lecteurs palestiniens. Mais ils veulent aussi Ã©voquer le sens criminalisÃ© de *wanted [recherchÃ©]*, comme dans : proscrit, traquÃ© et jetÃ© derriÃ¨re les barreaux.

Le projet Matloub/Wanted est issu de rÃ©unions entre lâ??association internationale, BibliothÃ©caires et Archivistes avec la Palestine (LAP) et les employÃ©s des bibliothÃ¨ques palestiniennes. Les organisateurs de LAP sont dâ??abord allÃ©s en Palestine en 2013 en tant quâ??association. Lâ??une de ses membres, Maggie Schreiner, rappelle comment, au cours de ce premier voyage, elle a vu beaucoup de vieux livres Â« charitablement Â» offerts aux bibliothÃ¨ques palestiniennes.

Â« Nous avons visitÃ© des bibliothÃ¨ques oÃ¹ les donateurs internationaux avaient essentiellement Ã©coulÃ© des surplus de livres, tels que des manuels pÃ©rimÃ©s. Â»

Â« Ces livres nâ??Ã©taient pas dÃ©sirÃ©s par les librairies rÃ©ceptrices, ils Ã©taient absolument inadaptÃ©s a clients des bibliothÃ¨ques et occupaient physiquement beaucoup de place. Â»

### Comment Ã§a marche

Le projet Matloub inverse le processus. Au lieu de partir de ce qui nâ??est pas dÃ©sirable et donc disponible Ã  peu de frais, il commence par demander ce que veulent les lecteurs. Onze bibliothÃ¨ques de Cisjordanie et six de Gaza soumettent des listes de titres quâ??elles aimeraient voir sur leurs Ã©tagÃ¨res. Ces demandes sont traitÃ©es par lâ??Institut Tamer pour la CommunautÃ© Educative, ONG palestinienne primÃ©e, et sont acheminÃ©es vers une section spÃ©ciale du site internet de LAP : matloub.librarianswithpalestine.org.

LÃ , les visiteurs du monde entier peuvent butiner dans les titres et choisir un livre ou deux Ã  offrir. Ainsi, au lieu dâ??Ã©tagÃ¨res croulant sous les copies de lâ??Ã©dition de 1984 de *Modern Biology*, les utilisateurs de la bibliothÃ¨que peuvent dÃ©couvrir des titres amusants, pertinents et rÃ©cemment Ã©ditÃ©s.

Mais ce projet ne consiste pas simplement Ã  partager des livres avec les bibliothÃ¨ques palestiniennes. Â« Nous avons aimÃ© aussi le double sens, prÃ©sent dans les deux langues, anglais et arabe, de â??wantedâ?? dans un sens criminel Â», a dit Melissa Morrone de LAP. Â« La littÃ©rature est tout aussi soumise Ã  la criminalisation et Ã  lâ??oppression israÃ©liennes que le sont les autres dimensions de la vie des gens, crÃ©atives et autres, et nous voulons que ce projet le fasse voir clairement. Â»

**Comment a dÃ©butÃ© le projet**

Lâ??initiative a dÃ©butÃ© quant Hannah Mermelstein, qui avait conduit les dÃ©lÃ©gations en Palestine pendant prÃ¨s de dix ans, a changÃ© de profession et est devenue bibliothÃ©caire. Au bout dâ??environ deux ans dans son nouveau mÃ©tier, une collÃ¨gue bibliothÃ©caire, Jenna Freedman, lui a demandÃ© : Â« Que penserais-tu dâ??une dÃ©lÃ©gation de bibliothÃ©caires ? Â»

Elham, Ã  gauche, bibliothÃ©caire dâ??une Ã©cole de la rÃ©gion de HaÃ¯fa, et Melissa Morrone, Ã  droite, de BibliothÃ©caires et Militantes, qui a fondÃ© le projet Matloub.

Les quelques premiers membres ont lancÃ© un appel pour des applications et en ont reÃ§u plus du double de ce quâ??ils pouvaient accepter. Lâ??association a dressÃ© un petit budget et a obtenu un financement collectif pour aller en Palestine oÃ¹ ils ont partagÃ© leur expertise et appris des employÃ©s des bibliothÃ¨ques palestiniennes. Comme Mermelstein lâ??a dit depuis le dÃ©but, lâ??association ne cherche pas Ã  adopter une Â« politique de tÃ©moignage Â», comme le font de nombreuses dÃ©lÃ©gations en Palestine. Elle veut plutÃ´t Ã©tablir des relations mutuellement bÃ©nÃ©fiques.

La Palestine, dit Mermelstein, est Â« tellement habituÃ©e Ã  Ãªtre regardÃ©e de faÃ§on uni-directionnelle quâ??il nâ??est pas toujours facile dâ??Ã©tablir un genre de relations vraiment multi-directionnelles. Partager la mÃªme identitÃ© professionnelle est un atout, mais nous avons dÃ» travailler Ã  Ã©tablir la confiance et des relations suivies avec nos partenaires sur le terrain. Â»

**En apprendre plus sur les bibliothÃ¨ques palestiniennes**

Bien que cela ne soit pas tout dâ??abord Ã©vident, Matloub/Wanted est aussi un projet multi-directionnel. Un bibliothÃ©caire de DÃ©troit, Dublin ou DubaÃ¯, par exemple, pourrait aller sur le site web et acheter un livre pour une bibliothÃ¨que de Tammoum. Mais il peut aussi bÃ©nÃ©ficier de lâ??expÃ©rience des bibliothÃ©caires de Tammoum, en utilisant les listes sur Matloub pour avoir des idÃ©es pour leurs propres collections en arabe. Les Ã©diteurs internationaux pourraient aussi dÃ©couvrir des livres demandÃ©s quâ??il serait intÃ©ressant de traduire dans dâ??autres langues.



Lâ??ONG palestinienne Institut Tamer facilite beaucoup dâ??initiatives en parallÃ¨le au projet Matloub/Wanted, dont des expositions dâ??art de la communautÃ©, telle celle de Shaima Ketati.

LAP a lancÃ© quantitÃ© dâ??activitÃ©s ces derniÃ¨res annÃ©es. Elle a menÃ© une campagne pour emmener deux bibliothÃ©caires palestiniennes Ã  la confÃ©rence de 2016 de lâ??Association des BibliothÃ¨ques AmÃ©ricaines, et elles ont aussi conduit un groupe international du livre appelÃ© Â« Un Livre, Nombreuses CommunautÃ©s Â».

En rÃ©alitÃ©, les bibliothÃ¨ques et les archives palestiniennes ont tellement de besoins que, parfois, il est difficile de savoir par oÃ¹ commencer. **Â« Lâ??une des raisons qui nous font aimer Matloub Â», a dit Mermelstein, Â« câ??est que câ??est une faÃ§on dâ??Ã©veiller lâ??attention sur beaucoup de ces questions qui concernent lâ??accÃ¨s Ã  la littÃ©rature, tout en rÃ©pondant en mÃªme temps Ã  un besoin direct. Â»**

Le site web de Matloub met au premier plan le travail de sensibilisation et il fournit des informations sur chacune des bibliothÃ¨ques qui participent au projet ainsi que sur lâ??ensemble des bibliothÃ¨ques de Palestine. Les organisateurs de LAP disent quâ??ils espÃ¨rent que les visiteurs du site ne donneront pas un livre en un acte unique, mais plutÃ´t que le projet les encouragera Ã  Â« en apprendre plus sur les conditions dans lesquelles les bibliothÃ¨ques palestiniennes fonctionnent. Â»

Par exemple, les visiteurs du site de Matloub trouveront sous chaque livre un lien qui demande : Â« Pourquoi le transport est-il si cher ? Â» Ici, le coup du transport nâ??est pas un simple coÃ»t DHL, mais reprÃ©sente le coÃ»t total dâ??arrivÃ©e du livre Ã  la bibliothÃ¨que demandeuse. Ailleurs sur le site, les organisateurs expliquent plus en dÃ©tail les difficultÃ©s de circulation des livres Ã  lâ??intÃ©rieur du pays et aux alentours.

Â« MÃªme les livres Ã©ditÃ©s en Palestine ont beaucoup de mal Ã  trouver leur chemin, par exemple de Akka ou HaÃ¯fa Ã  Ramallah ou Naplouse, et vice-versa. Checkpoints, routes bloquÃ©es et lÃ©gislation sur les papiers dâ??identitÃ© empÃªchent les livres, comme les gens, de traverser les frontiÃ¨res arbitraires, et Gaza est complÃ¨tement isolÃ©e du reste de la Palestine, et en rÃ©alitÃ© du monde. Â»

**Et aprÃ¨s ?**

Le site tient Ã  faire remarquer que, ce nâ??est pas parce que vous achetez un exemplaire du livre de Rania Zabeeb Dhaler *Maza fi Batn Mama ?*(Quâ??y a-t-il dans le Ventre de Maman?) que cela signifie quâ??il partira immÃ©diatement vers la bibliothÃ¨que qui lâ??a choisi.



Une enfant Ã  la foire aux livres de Gaza pilotÃ©e par une filiale de lâ??Institut Tamer.

Les dons sâ??organisent de telle sorte que les livres puissent Ãªtre expÃ©diÃ©s ensemble, et lâ??Institut Tamer doit trouver un Ã©quilibre. MÃªme sâ??il achÃ¨tera en fait les livres listÃ©s sur le site, il veut aussi Ãªtre sÃ»r que Â« toutes les bibliothÃ¨ques en recevront le mÃªme nombre Â« .

NÃ©anmoins, dit Schreiner, les possibilitÃ©s pour lâ??avenir du projet sont nombreuses. Elles comportent Â« des listes de ressources, des bandes dessinÃ©es sur internet qui dÃ©crivent les trajets que les livres font en Cisjordanie ou Ã  Gaza, et mÃªme des vidÃ©os animÃ©es Â».

Lâ??association est petite, mais elle est â?? comme les directeurs des bibliothÃ¨ques palestiniennes â?? extrÃªmement experte Ã  faire beaucoup avec quoiquâ??elle ait.

Traduction : J. Ch. pour lâ??Association MÃ©dia Palestine

Source : The National

**date crÃ©Ã©e**
2019/08/01